

世界经典名著注音读本

第2辑

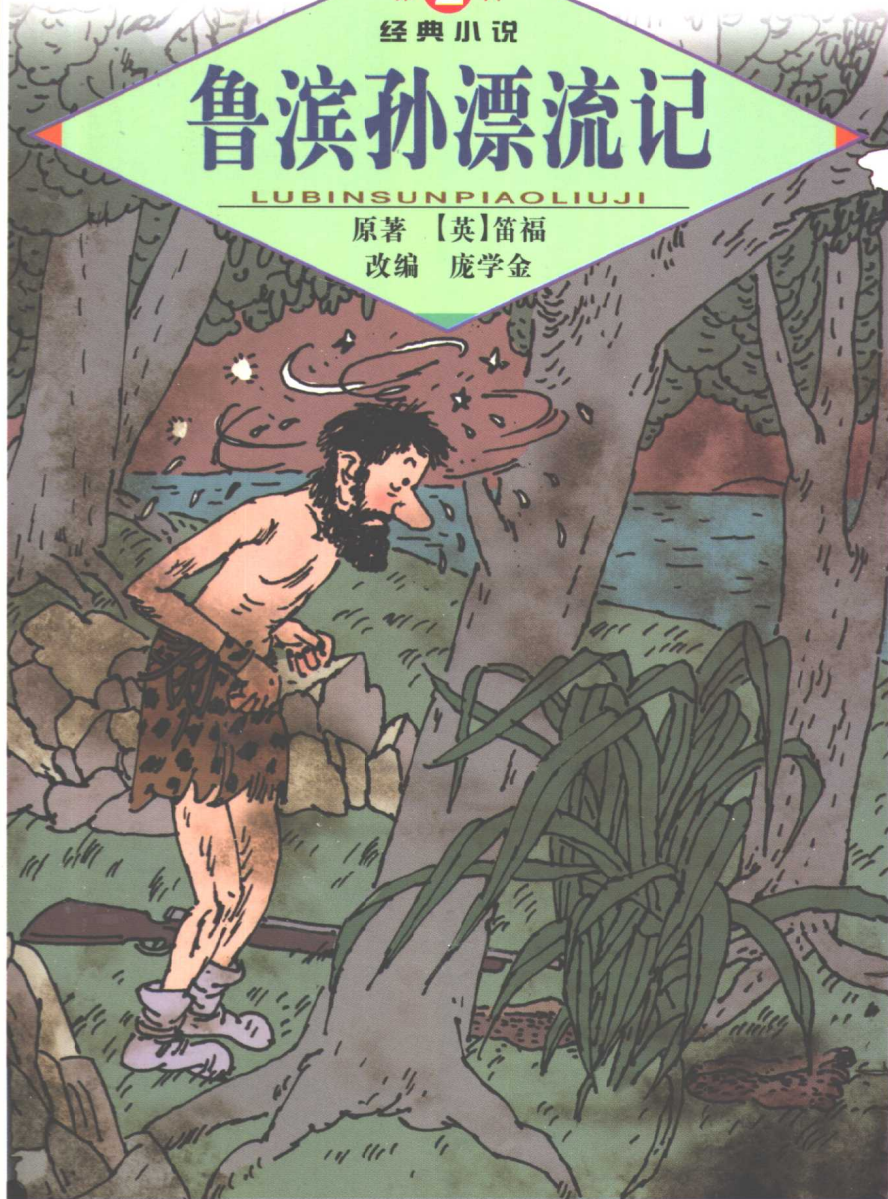
经典小说

鲁滨孙漂流记

LUBINSUNPIAOLIUJI

原著 【英】笛福

改编 庞学金



新蕾出版社

世界经典名著注音读本
Shijie Jingdian Mingzhu Zhuyin Duben

Lu Bin Sun Piao Liu Ji
鲁 滨 孙 漂 流 记

原著/[英]笛 福 改编/庞学金



新蕾出版社

13805/12

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨孙漂流记/[英]笛福著;庞学金改编.
—天津:新蕾出版社,2002.1(2002.2重印)
(世界经典名著注音读本)
ISBN 7-5307-2731-1

I. 鲁…

II. ①英…②庞…

III. 汉语拼音-儿童读物

IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 075682 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.com

地 址:天津市张自忠路 189 号(300020)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)27301675

发行部(022)27221133 27221150

传 真:(022)27301675

经 销:全国新华书店

印 刷:高等教育出版社印刷厂

开 本:850×1168 毫米 1/32

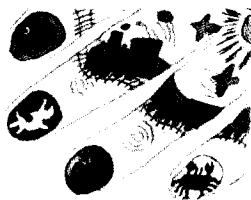
字 数:85 千字

印 张:5.75

版 次:2002 年 2 月第 1 版第 2 次印刷

印 数:5 001-11 000

定 价:8.50 元



导 读

Dao Du

《鲁滨孙漂流记》是英国小说家笛福（1660～1731）写的一部著名的冒险小说。它描写了英国人鲁滨孙在遭遇海难后流落到一个无人荒岛，孤独居住了二十八年，最后重返故乡的故事。在岛上，他依靠自信、智慧和所掌握的知识，利用仅有的工具和武器，不向恶劣的自然条件屈服，逐步改善了生存条件；同时在解救他人的过程中得到帮助，终于回到了文明世界。他那种不向命运低头，不轻言放弃，勇于克服困难的精神，对于我们有着强烈的鼓舞和激励作用。

笛福生于伦敦的一个商人家庭，从小受到了良好的教育。他不仅对政治感兴趣，而且喜欢写作。他曾因为经商而致富，又由于讽刺当政者的宗教政策被捕入狱而遭致破产。他的作品多达 250 多种，除了小说外，还有历史、传记、游记、诗歌、政治论文和讽刺文等各种体裁的作品。长篇小说《鲁滨孙漂流记》是他的代表作。

人类的儿童文学是非常成熟的。有很多的经典就像一座座纪念碑。他们不仅仅是格林和安徒生，更是一长串的名单和很多本书。我们都要看见，也让孩子读到。沉浸在经典的气息里，精神也会经典，他们就优秀了。

——儿童文学作家

梅子涵

世界经典名著注音读本

第1辑

- 安徒生童话选
- 格林童话选
- 水孩子
- 爱丽丝漫游奇境
- 彼得·潘
- 柳林风声
- 绿野仙踪
- 尼尔斯骑鹅旅行记
- 木偶奇遇记
- 小熊温尼·菩

世界经典名著注音读本

第2辑

- 爱的教育
- 格列佛游记
- 金银岛
- 汤姆·索亚历险记
- 鲁滨孙漂流记
- 八十天环游地球
- 秘密花园
- 海蒂
- 苦儿流浪记
- 雾都孤儿

目 录

Mu Lu

第一章 初次航海	001
第二章 逃亡的航行	008
第三章 海上遇险	015
第四章 流落孤岛	024
第五章 记日记	036
第六章 考察小岛的旅行	048
第七章 为了面包	057
第八章 未完成的环岛航行	066
第九章 人的脚印	077



第二辑
经典小说
001

- | | |
|-----|-------------|
| 088 | 第十章 可怕的景象 |
| 097 | 第十一章 大船触礁 |
| 107 | 第十二章 救出一个土人 |
| 118 | 第十三章 我与星期五 |
| 130 | 第十四章 海滩上的恶战 |
| 139 | 第十五章 父子相见 |
| 148 | 第十六章 解救英国船长 |
| 160 | 第十七章 夺回大船 |
| 172 | 第十八章 重返故乡 |



第二辑

经典小说

002

鲁滨孙漂流记

[英]笛 福

Lǔ Bīn Sūn Piāo Liú Jì



dì yī zhāng chū cì háng hǎi
第一章 初次航海

nián wǒ chū shēng zài yīng guó běi bù de yuē kè
1632 年我出生在英国北部的约克
jùn wǒ fù qīn shì gè dé guó rén tā lái dào yīng guó zuò
郡。我父亲是个德国人，他来到英国做
shēng yì zhèng le yī xiē qián jiù zhù xià lái le qǐ le wǒ
生意，挣了一些钱，就住下来了，娶了我
mǔ qīn wǒ mǔ qīn shì yīng guó rén xìng lǔ bīn sūn wǒ chū
母亲。我母亲是英国人，姓鲁滨孙，我出
shēng hòu míng zì jiù yòng le wǒ mǔ qīn de xìng suǒ yǐ dà jiā
生后，名字就用了我母亲的姓，所以大家
dōu jiào wǒ lǔ bīn sūn
都叫我鲁滨孙。

wǒ shì jiā lǐ de lǎo sān méi jiē shòu guo shén me zhuān
我是家里的老三，没接受过什么专
yè jiào yù dàn cóng xiǎo de shí hou nǎo zi lì jiù chōng mǎn le
业教育，但从小的时候脑子里就充满了



第二辑

经典小说

001

xiǎng dào shì jiè gè chù qù kàn yí kàn de niàn tóu fù qīn yào
想到世界各处去看一看的念头。父亲要
wǒ xué fǎ lǚ ér wǒ què yào qù háng hǎi shéi de quàn gào wǒ
我学法律,而我却要去航海,谁的劝告我
yě bù tīng
也不听。

wèi le shǐ wǒ wán quán dǎo xiāo qù mào xiǎn de niàn tóu
为了使我完全打消去冒险的念头,
zài wǒ shí bā suì shí yǒu yí tiān fù qīn hé wǒ zuò le yí
在我十八岁时,有一天,父亲和我做了一
cì cháng tán tā gào su wǒ nà xiē dào hǎi wài qù chuāng dǎng
次长谈,他告诉我,那些到海外去闯荡
de chà bu duō dōu shì xiē fēi cháng qióng de rén ér wǒ men zhè
的差不多都是些非常穷的人,而我们这
xiē yǒu yí xiē cái chǎn de rén kě yǐ guò hěn zì zài de shēng
些有一些财产的人,可以过很自在的生
huó jì bù yòng xiàng fù rén nà yàng wèi le míng lì jiǎo jìn nǎo
活,既不用像富人那样为了名利绞尽脑
zhī yòu bù huì xiàng qióng rén nà yàng wèi měi tiān de chī chuān ér
汁,又不会像穷人那样为每天的吃穿而
láo kǔ suǒ yǐ yīng gāi ān fèn zhī zú shū shū fú fú de guò
劳苦,所以应该安分知足,舒舒服服地过
rì zi
日子。

tā shì biān liú lèi biān shuō zhè xiē huà de yǐ zhì hòu
他是边流泪边说这些话的,以致后
lái yīn wèi tài shāng gǎn ér zhōng duàn le tán huà dāng shí wǒ bèi
来因为太伤感而中断了谈话。当时我被
shēn shēn de gǎn dòng le jué dìng tīng cóng fù qīn de huà lǎo lǎo
深深地感动了,决定听从父亲的话,老老



第二辑

经典小说

002

shí shí shǒu zài jiā lǐ guò rì zi

实实守在家里过日子。

kě shì ān níng shū shì de shēng huó hé fù qīn de quàn

可是，安宁舒适的生活和父亲的劝

shuō bìng méi yǒu chè dǐ dǎ xiāo wǒ xiàng wǎng hǎi shàng shēng huó de

说并没有彻底打消我向往海上生活的

niàn tóu méi guò duō jiǔ wǒ jiù bǎ fù qīn de huà wàng de gān

念头，没过多久，我就把父亲的话忘得干

gān jìng jìng le yī cì ǒu rán de jī huì wǒ kāi shǐ le

干净净了。一次偶然的机会，我开始了

dì yī cì háng hǎi lǚ xíng

第一次航海旅行。

nián yuè rì nà yī tiān wǒ dào hè ěr

1651年9月1日那一天，我到赫尔

chéng qù lǚ xíng ǒu rán pèng shàng le yī gè péng you tā yāo

城去旅行，偶然碰上了一个朋友，他邀

qǐng wǒ chéng zuò tā fù qīn de chuán dào lún dūn qù wǒ lián

请我乘坐他父亲的船到伦敦去。我连

fù mǔ yě méi gào su yī shēng jiù gēn tā shàng chuán zǒu le

父母也没告诉一声，就跟他上船走了。

chuán yī chū hǎi kǒu jiù yù dào le kě pà de fēng làng

船一出海口，就遇到了可怕的风浪。

wǒ guò qù cóng lái méi yǒu zuò guo chuán jù liè de diǎn bǎ shí

我过去从来没有坐过船，剧烈的颠簸使

wǒ gǎn dào quán shēn nán shòu xīn lǐ fēi cháng hài pà xīn xiǎng yào

我感到全身难受，心里非常害怕，心想要

shì wǒ néng zài huí dào lù dì shàng yī bèi zì jué bù zài chū

是我能再回到陆地上，一辈子决不再出

hǎi le kě shì dào le dì èr tiān fēng píng làng jìng le yáng

海了。可是到了第二天，风平浪静了，阳



第二辑

经典小说

003

guāngzhào zài hǎi miànshàng wǒ cóng méi yǒu jiàn guo nà me měi lì
光照在海面上,我从没有见过那么美丽
de jǐng sè jiǎn zhí bēi táo zuì le bù jǐn bù yùn chuán le
的景色,简直被陶醉了,不仅不晕船了,
yuán lái hài pà de xīn qíng yě méi yǒu le
原来害怕的心情也没有了。

dàn shì jīng guò liù tiān de háng xíng wǒ men zài yǎ máo
但是,经过六天的航行,我们在雅茅
sī hǎi kǒu yù shàng le nǐ fēng yī lián jǐ tiān wǒ men de chuán
斯海口遇上了逆风,一连几天我们的船
dōu zǒu bù liǎo fēng shì yuè lái yuè dà qián miàn tíng bó de
都走不了。风势越来越大,前面停泊的
chuán dōu bèi dǎ chén le wǒ men de chuán yě yù dào le wēi
船都被打沉了。我们的船也遇到了危
xiǎn chuán dǐ lòu le hǎi shuǐ cóng chuán dǐ yǒng jìn lái hěn kuài
险,船底漏了,海水从船底涌进来,很快
jiù yǒu sì yīng chǐ shēn le quán chuán de rén dōu jǐn zhāng de
就有四英尺深了。全船的人都紧张地
máng zhe chōu shuǐ kě chuán dǐ de shuǐ què yuè jìn yuè duō yǎn kàn
忙着抽水,可船底的水却越进越多,眼看
jiù yào chén le wǒ men bù dé bù míng qiāng qiú jiù
就要沉了,我们不得不鸣枪求救。

zhè shí zhèng hǎo yǒu yī tiáo chuán jīng guò zhè lǐ tīng dào
这时正好有一条船经过这里,听到
le qiāng shēng biàn fàng xià yī zhī jiù shēng tǐng lái jiù wǒ men
了枪声,便放下一只救生艇来救我们。
wǒ men shàng le jiù shēng tǐng kě shì fēng làng tài dà méi yǒu
我们上了救生艇,可是风浪太大,没有
bàn fǎ zài kào lǒng nà tiáo dà chuán yú shì bù dé bù pīn mìng
办法再靠拢那条大船,于是不得不拼命



第二辑

经典小说

004

bǎ jiù shēng tǐng xiàng àn biān huá qù fèi jìn jiǔ niú èr hǔ zhī
把救生艇向岸边划去,费尽九牛二虎之
lì cái jiāng xiǎo tǐng yáo jìn le yí gè hǎi wān jiǎo xìng jiǎn huí
力,才将小艇摇进了一个海湾,侥幸捡回
le xìng mìng
了性命。

jīng guò zhè chǎng zāi nàn péng you de fù qīn quàn wǒ huí
经过这场灾难,朋友的父亲劝我回
dào fù mǔ shēn biān bù yào zài huǐ le zì jǐ tā duì wǒ
到父母身边,不要再毁了自己,他对我
shuō nián qīng rén nǐ bù yīng gāi zài chū hǎi le zhè cì de
说:“年轻人,你不应该再出海了,这次的
zāo yù jiù zú yǐ shuō míng nǐ bù néng zuò yí gè hǎi yuán kě
遭遇就足以说明你不能做一个海员。”可
wǒ duì tā de huà bìng méi yǒu dāng huí shì r
我对他的话并没有当回事儿。

wǒ yòng kǒu dai li shèng xià de yí diǎnr qián cóng lù lù
我用口袋里剩下的一点儿钱从陆路
huí dào le lún dūn wèi le bù bèi bié rén jī xiào wǒ lián
回到了伦敦。为了不被别人讥笑,我连
jiā dōu méi yǒu huí ér shì liú zài lún dūn xún zhǎo háng hǎi de
家都没有回,而是留在伦敦寻找航海的
jī huì
机会。

bù jiǔ wǒ zài lún dūn rèn shi le yí gè dào guo fēi
不久,我在伦敦认识了一个到过非
zhōu jǐ nèi yà de chuán zhǎng tā yāo qǐng wǒ yì qǐ qù háng hǎi
洲几内亚的船长,他邀请我一起去航海。
zhè wèi chuán zhǎng dài wǒ tè bié hǎo bù yào wǒ de lǚ fèi hái
这位船长待我特别好,不要我的旅费,还



第二辑

经典小说

005

ràng wǒ dài le yí diǎnr huò zhuàn xiē qián
让我带了一点儿货赚些钱。

wǒ hěn zǒu yùn zhè cì chū hǎi huò dé le chéng gōng
我很走运,这次出海获得了成功。

háng xíng zhōng zài chuán zhǎng péng you de zhǐ dǎo xià wǒ xué le
航行中,在船长朋友的指导下,我学了
yī xiē shù xué zhī shì hé háng hǎi de guī chéng xué huì le zěn
一些数学知识和航海的规程,学会了怎
yàng jì lù háng chéng zěn yàng guān cè tiān wén dǒng de le yí gè
样记录航程,怎样观测天文,懂得了一个
hǎi yuán suǒ yīng zhǎng wò de yī qiè zǒng zhī zhè cì háng xíng
海员所应掌握的一切。总之,这次航行
shǐ wǒ jì chéng le yí gè hǎi yuán yòu chéng le yí gè shāng
使我既成了一个海员,又成了一个商
rén wǒ bǎ huò wù zài dāng dì mài diào huàn huí le yī xiē
人。我把货物在当地卖掉,换回了一些
jīn shā huí lái hòu jiù zài lún dūn mài diào le zǒng gòng zhuàn le
金沙,回来后就在伦敦卖掉了,总共赚了
sān bǎi yīng bàng
三百英镑。

zhè cì yuǎn háng huò dé de chéng gōng shǐ wǒ háng hǎi de xìn
这次远航获得的成功使我航海的信

xīn dà zēng gèng xiǎng dào shì jiè gè dì qù jiàn jiàn shì miàn le
心大增,更想到世界各地去见见世面了。
bù jiǔ wǒ zài cì dǎ shàng zhè zhī chuán yòu yī cì chū hǎi
不久我再次搭上这只船,又一次出海
le zhè yī cì wǒ zhǐ dài le yī bǎi bàng de huò bǎ líng
了。这一次,我只带了一百镑的货,把另
wài de èr bǎi bàng cún zài le wǒ de yī wèi yǐ gù péng you de
外的二百镑存在了我的一位已故朋友的



第二辑

经典小说

006

qī zi nà lǐ hǎo děng wǒ huí lái zài yòng méi xiǎng dào zhè
妻子那里,好等我回来再用。没想到,这
huí què shì yī cì hěn bù xìng de háng xíng shǐ wǒ jīng shòu le
回却是一次很不幸的航行,使我经受了
xǔ duō mó nàn
许多磨难。



第二辑

经典小说

007

鲁滨孙漂流记

Lǔ Bīn Sūn Piāo Liú Jì

[英]笛 福



dì èr zhāng táo wáng de háng xíng
第二章 逃亡的航行



第二辑

经典小说

008

dāng wǒ men de chuán háng xíng dào jiē jìn fēi zhōu xī běi hǎi
当我们的船航行到接近非洲西北海
àn fù jìn de jiā nà lì qún dǎo shí yī tiān zǎo chén tū rán
岸附近的加纳利群岛时，一天早晨，突然
yǒu yī tiáo tú ěr qí hǎi dào chuán cóng hòu miàn zhuī shàng lái tā
有一条土耳其海盗船从后面追上来，他
men de chuán hěn qīng kuài hěn kuài jiù zhuī shàng le wǒ men ér
们的船很轻快，很快就追上了我们，而
qiě tā men de rén hěn duō huǒ lì hěn měng jīng guò yī chǎng
且他们的人很多，火力很猛，经过一场
cháng shí jiān de jī liè duì shè hòu wǒ men guǎ bù dí zhòng sǐ
长时间的激烈对射后，我们寡不敌众，死
shāng le shí lái gè rén qí yú de zuò le tā men de fú lǚ
伤了十来个人，其余的做了他们的俘虏。

wǒ men bèi dài dào mó luò gē de sà lì hòu wǒ bèi
我们被带到摩洛哥的萨利后，我被

liú zài chuánzhǎng de jiā lǐ zuò le tā de nú lì zài liǎng nián
留在船长的家里做了他的奴隶。在两年
duō de shí jiān lǐ měi tiān dōu gàn zhòng huór dù rì rú
多的时间里，每天都干重活儿，度日如
nián suǒ yǐ wǒ měi tiān dōu xiǎng zhe rú hé táo pǎo dàn jiù
年，所以，我每天都想着如何逃跑，但就
shì méi yǒu jī huì
是没有机会。

hòu lái jī huì zhōng yú lái le wǒ de zhǔ rén bù
后来，机会终于来了。我的主人不
dà qù zuò tā de hǎi shàng shēng yì le ér shì jīng cháng chéng xiǎo
大去做他的海上生意了，而是经常乘小
chuán dào hǎi kǒu qù diào yú měi cì qù de shí hòu zǒng yào
船到海口去钓鱼。每次去的时候，总要
dài shàng wǒ hé yī gè xiǎo nán hái zǒ lì yǐ jí yī gè mó
带上我和一个小男孩儿佐利以及一个摩
ěr rén tóng qù
尔人同去。

yī cì tā yào hé jǐ gè péng you dào hǎi shàng qù diào
一次，他要和几个朋友到海上去钓
yú tóu yī tiān wǎn shàng jiù bǎ xǔ duō shí wù sòng dào chuán
鱼，头一天晚上就把许多食物送到船
shàng hái zhǔn bèi le qiāng zhī hé huǒ yào dàn dì èr tiān zǎo
上，还准备了枪支和火药。但第二天早
chen zhǔ rén gào su wǒ tā de kè rén yīn wèi yǒu shì bù qù
晨，主人告诉我，他的客人因为有事不去
diào yú le ér ràng wǒ men sān gè rén xiàng píng cháng yī yàng qù
钓鱼了，而让我们三个人像平常一样去
bù xiē yú lái zhǔn bèi wǎn shàng gěi kè rén chī zhè shí hòu
捕些鱼来，准备晚上给客人吃。这时候



第二辑

经典小说

009